

## La LICENCE LLCER - CHINOIS (langue, littérature et civilisation étrangères ou régionales)



La **Licence de chinois langue, littérature et civilisation étrangères ou régionales (LLCER)** est – avec la licence LEA chinois-allemand, anglais, espagnol ou italien et le Diplôme d'université de langue et civilisation chinoises, l'une des **trois filières de formation diplômante en langue et civilisation chinoises** offertes par l'Université Paul-Valéry.

La **Licence LLCER CHINOIS** se prépare en **trois ans**. Elle est accessible aux titulaires du BACCALAUREAT ou d'un titre admis en équivalence.

Il faut cependant souligner que l'étudiant/e qui entreprend cette licence doit posséder à la fois une **excellente maîtrise du français**, un goût pour la **lecture**, une **grande capacité de travail personnel** et, bien entendu, un **intérêt pour l'Asie et l'ensemble du monde chinois**.

**Débouchés professionnels** : tous les secteurs d'activité se développent actuellement en Chine et y **attirent les investissements et les compétences étrangers**. Du fait de la très forte appréciation de la **valeur d'insertion professionnelle du chinois**, la **licence LLCER CHINOIS** - dans laquelle les études portent à la fois sur la **langue, la civilisation, la culture et la société contemporaines** est particulièrement destinée à tous ceux qui envisagent de **travailler dans le monde chinois ou à son contact** et ce dans **toutes les branches professionnelles**.

Aux débouchés "traditionnels" de la licence LLCER que constituaient l'enseignement, la recherche, la presse, les relations internationales, les métiers de la culture et ceux du tourisme, s'ajoutent donc maintenant la **quasi-totalité des spécialités professionnelles** pour lesquelles la **connaissance de la langue et de la culture chinoises** devient un **atout décisif**. Dans bien des cas, une **double formation** est donc recommandée.

La licence LLCER CHINOIS permet, en **six semestres universitaires** d'accéder à une **compétence de communication orale et écrite** suffisante pour utiliser efficacement le chinois dans le cadre des **échanges généraux de la sphère professionnelle** et dans celui de **tous les aspects** de la **vie quotidienne et pour évoluer avec aisance dans l'environnement linguistique et culturel chinois.**

La langue enseignée est le **chinois moderne (ou mandarin) oral et écrit**, **langue officielle** en Chine continentale, à Taiwan et à Singapour et **langue de communication** dont l'importance est reconnue dans toute l'Asie.

La **première année** de la formation s'adresse à des **grands débutants** (qui n'ont jamais étudié le chinois auparavant) - des **aménagements** sont prévus pour les étudiants qui ont suivi un cursus de chinois au lycée ou dans un autre établissement universitaire.

**ATTENTION!** La **progression rapide** rend indispensable un **travail personnel** (minimum : 20 heures/semaine) **régulier et soutenu**.

### **Volume horaire hebdomadaire, emploi du temps et calendrier universitaire :**



° Les étudiants suivent **18h à 22h de cours par semaine** pendant les 26 semaines de l'année universitaire.

° La licence LLCER CHINOIS est proposée en **cours du jour**, dispensés dans le cadre de **groupes de TD (pas de cours magistraux en amphi pour la langue et la civilisation chinoises, groupes d'une vingtaine d'étudiants)**. Les cours sont répartis tout au long de la semaine.

° En 2016-17, les cours commencent **le 12 septembre 2016** et s'achèvent en **mai 2017**. Le **calendrier universitaire est disponible sur la page d'accueil du site : [www.univ-montp3.fr](http://www.univ-montp3.fr)**

**Une réunion d'information LLCER** se tiendra **le mardi 6 septembre à 11h** en **amphi A** (suivie à **12h en salle G104** par des **informations spécifiques** à la licence LLCER chinois); l'inscription dans les groupes de TD se fait par Internet sur Mgroup.

**Aucun retardataire n'est accepté dans les groupes de TD après la reprise des cours.**

### **Contenu des enseignements**

° Les enseignements sont organisés en **cours (TD) de 1h30** (pour certains cours de civilisation : 3h, une semaine sur deux) :



° **Exemple pour la première année (1er et 2ème semestres) :**

**CHINOIS - Grammaire et expression** (3h/semaine aux 2 semestres) : travail à partir de courts dialogues (du type "vie quotidienne"), entraînement à la **compréhension et à l'expression orales** (les étudiants sont conduits à commencer à utiliser le chinois dès le premier cours);

**CHINOIS - Langue et écriture** (3h/semaine aux 2 semestres) : lecture et expression écrites; là aussi, l'apprentissage des caractères commence dès le premier cours, la grammaire est mise en pratique par de nombreux exemples d'emploi et exercices écrits;

**CHINOIS - Expression orale** (3h/semaine aux 2 semestres): entraînement à l'expression orale; séances en **laboratoire de langues et pratique de l'oral en demi-groupe avec un enseignant chinois** + travail individuel obligatoire (au minimum, 4 séances hebdomadaires de 20') en laboratoire de langues en libre-

service et avec les documents audio et vidéo mis à la disposition des étudiants de chinois sur les serveurs informatiques);

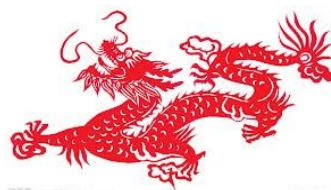
**Cultures étrangères et régionales-chinois** : introduction à la **civilisation chinoise** et **géographie** de la Chine (1er semestre) - **Histoire de la Chine moderne (1840-1919)** et **littérature moderne** (2ème semestre) : 2 cours de 1h30 par semaine.

**Outils méthodologiques** : aux deux semestres, projet professionnel personnalisé (PPP : 6hx2) et stage de mise à niveau en informatique (12h) au 1er semestre et préparation au C2I (20h) au 2ème semestre.

◊ **Tronc commun** à toute les licences LLCER : Expression écrite et orale en français au 1er semestre et Mythes anciens et modernes au 2ème semestre (3h/semaine ).

◊ **Langue vivante étrangère ou régionale OBLIGATOIRE** : au choix 2 langues vivantes ou une langue vivante et une langue ancienne (2 x 1h30/semaine aux 2 semestres).

◊ **Culture générale ou sport** : histoire ou histoire de l'art ou littératures européennes ou sport (1h30/semaine au 1er semestre).



### Matériaux utilisés :

◦ les matériaux utilisés en cours sont mis à la disposition des étudiants sur la **plateforme Moodle** (textes, images, vidéos) et/ou sous forme de **polycopiés** (distribués ou en vente au kiosque de l'Université); la liste des polycopiés à acquérir pour la rentrée est donnée lors de la réunion d'information « LCER chinois »;

◦ les **enregistrements audio** ou **vidéo** des dialogues et textes utilisés en cours sont disponibles sur la plateforme Moodle, à la bibliothèque de chinois (cabines de laboratoire de langue) et au laboratoire de langues A305/A307;

◦ un **dictionnaire de caractères** – qui fait généralement l'objet, en début d'année universitaire, d'une **commande groupée** (bénéficiant d'une remise du libraire)

◦ Les étudiants peuvent se procurer des **cahiers pour l'écriture des caractères chinois** auprès de l'Association des étudiants en chinois de l'UPV (permanences en A03) et des **liasses de feuilles d'écriture** au kiosque de l'Université.



### Equipements mis à la disposition des étudiants :

◦ **Laboratoires multimédia A305/A307** : accessibles sans réservation à partir de début octobre ; les étudiants peuvent y travailler individuellement et bénéficier de l'aide technique d'un tuteur étudiant. Les matériaux audio et vidéo sont renouvelés chaque semaine par les enseignants.

◦ **Plateforme Moodle** : les enseignants y déposent régulièrement des documents et matériaux (fichiers texte, image, audio ou vidéo) d'accompagnement de leurs cours. Chaque étudiant peut accéder aux pages correspondant aux cours auxquels il est inscrit.

◦ Le **département de chinois** dispose également d'une **bibliothèque-salle de travail** (CDPS de chinois - salle A 03) - équipée de **cabines de laboratoire de langue**, dont les documents (imprimés ou audio) sont disponibles pour le **prêt** et/ou la **consultation sur place**.

Cette **bibliothèque dispose en nombre des usuels** (dictionnaires, grammaires, recueils de textes ...) utilisés pour les cours.

La **Bibliothèque universitaire (BU)** propose un fonds chinois important également disponible pour le prêt et/ou la consultation sur place .

° **L'Association des étudiants en chinois** gère une **médiathèque de prêt** (documents audio, vidéo VHS et DVD) et propose pendant l'année universitaire des **échanges avec des étudiants chinois** et des **manifestations culturelles** dans le domaine chinois (Cinéma-Chine, fêtes de la mi-automne et du Nouvel an chinois...).

### Environnement linguistique, stage

° L'Université Paul-Valéry a passé des **conventions** avec plusieurs universités chinoises (Shanghai, Dalian, Pékin); le département de chinois anime un programme d'**échange d'étudiants** (filiales LCER et DU) avec l'Université normale de la Chine de l'Est (Huadong shida) à Shanghai et avec BLCU à Pékin. Les étudiants français du département ont généralement la possibilité de passer un ou deux semestres universitaires en Chine au niveau de la 3ème année de licence ou du Master 1 (sélection sur dossier).

° D'autre part, de très **nombreux étudiants chinois** sont présents sur le campus et **une trentaine d'entre eux** suivent, en licence (L2, L3) et en master (M1, M2) des cours **avec les étudiants du département de chinois**.

° A la fin de la seconde année, les étudiants de licence LLCER peuvent, s'ils le souhaitent, participer à un **stage linguistique (payant)** organisé dans une université publique chinoise (Pékin) et être hébergés à proximité du campus de cette université (sélection sur dossier).

### Modalités de contrôle des connaissances :



° **Toutes ces formations** sont assurées en **cours présentiels**.

° Les étudiants sont soumis au **contrôle continu (CC)** et passent **évaluations et partiels** tout au long du semestre.

° **Exemple pour la première année** (1er et 2ème semestres) :

**CHINOIS - Grammaire et expression** (3h/semaine aux 2 semestres) : pour chaque semestre, **interrogations écrites courtes + un ou deux devoirs sur table** : exercices grammaticaux écrits, traductions du français au chinois.

**CHINOIS - Langue et écriture** (3h/semaine aux 2 semestres) : pour chaque semestre, **interrogations écrites courtes + un ou deux devoirs sur table** : dictées, exercices portant sur la structure et l'écriture (ordre et direction des traits) des caractères.

**CHINOIS - Expression orale**: oral en face à face avec l'enseignant et 2 ou 3 **tests oraux** (10' à 15' chacun) organisés en **laboratoire de langues** : exercices grammaticaux oraux, thème oral, lecture à haute voix, utilisation de la transcription phonétique "pinyin". Le même coefficient est affecté à chacun des tests.

**Cultures étrangères et régionales-chinoises** : devoirs sur table et travaux personnels (exposés, dossiers, fiches de lecture)

Les étudiants qui ne peuvent assister régulièrement à un ou plusieurs cours peuvent solliciter pour les cours concernés l'octroi d'une **dispense d'assiduité (DA)**. Ils passent alors un examen terminal à la fin de chaque semestre.

**ATTENTION! TOUS LES ENSEIGNANTS des filières de CHINOIS (LEA/LLCER/DU) tiennent à attirer l'attention des étudiants et futurs étudiants sur les points suivants :**

- l'apprentissage de la langue (orale ET écrite) nécessite (entre autres) une pratique régulière de la part de l'étudiant et l'apport de corrections et de commentaires non moins fréquents de la part des enseignants; pour cette raison, et sauf cas particulier (impossibilité ponctuelle et d'une durée limitée d'assister aux cours pour raisons de santé..), il paraît extrêmement difficile de commencer des études de chinois sous le régime de la dispense d'assiduité;

- il n'existe pour l'instant, pour les cours dits de "civilisation" (Histoire, géographie, littérature, économie..) ni enseignement à distance, ni cours rédigés imprimés.

Là encore, la participation aux cours et la réalisation des travaux qui y sont demandés paraissent seuls pouvoir assurer les conditions d'une préparation aux examens adaptée.

° Une seconde session est organisée chaque semestre pour les étudiants des deux régimes (CC et DA) qui souhaitent bénéficier d'une seconde évaluation.

### Poursuite des études après la licence :



° Master LLCER CHINOIS puis Doctorat (recherche)

° Master LLCER MEEF (métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation) chinois

*et sous certaines conditions (en particulier niveau suffisant en anglais) :*

° Master (professionnel) Négociation de projets internationaux (NPI), master (professionnel) Langues et alter-management (LAM)

° Master (professionnel) Traduction spécialisée (TRAD)

### Possibilités de réorientation :

° vers le D.U. (Diplôme d'Université) de langue et civilisation chinoises,

° vers la licence LEA chinois/allemand ou chinois/anglais ou chinois/espagnol ou chinois/italien : ce type de réorientation n'est possible que si l'étudiant est déjà titulaire (ou prépare parallèlement et obtient en fin d'année) d'au moins une première année complète de licence LEA allemand ou anglais ou espagnol ou italien/autre langue d'une 1ère année de licence LLCE allemand ou anglais ou espagnol ou italien .

Dans tous les cas, la réorientation nécessite un avis favorable du Directeur du département LEA .

### Préparer une double licence : pourquoi? comment ?

En LLCER , ceux qui souhaitent continuer à acquérir des compétences( langue et civilisation) dans un domaine linguistique déjà étudié au lycée (allemand, anglais, espagnol ou italien) peuvent le faire en combinant deux licences LLCER (dans ce cas, l'étudiant/e ne suit bien entendu qu'une fois les cours du tronc commun aux deux licences)

ou en préparant à la fois une licence LLCER de chinois et une licence LEA chinois/allemand ou chinois/anglais ou chinois/espagnol ou chinois/italien.

Les étudiants qui choisissent la licence LLCER chinois + la licence LEA chinois/autre langue sont dispensés

de suivre les cours de langue chinoise LEA et ceux des cours de civilisation LEA (géographie de la Chine, économie de la Chine contemporaine) qui feraient double emploi.

### ◇ **Alumni/anciens étudiants, diplômés**

Les anciens étudiants et diplômés de licence et ou master LEA chinois/autre langue sont invités à rejoindre le **réseau LinkedIn CHINE-ASIE UPV-Montpellier** .  
<https://fr.linkedin.com/pub/chine-asie-upv-montpellier/101/191/857>

La plupart de nos anciens étudiants travaillent en Chine ou en relation avec la monde chinois dans des secteurs économiques très variés.

### **Pour toute information :**

Merci de consulter le **site du département de chinois** :  
<http://chinois.upv.univ-montp3.fr/>

Si vous n'y trouvez pas la réponse à vos questions, vous pouvez écrire à :  
<[chinois@univ-montp3.fr](mailto:chinois@univ-montp3.fr)>

### **Conseils de lecture :**

- ° A CHENG : LES TROIS ROIS (L'Aube poche, 2000)
- ° ALLETON, Viviane : L'ECRITURE CHINOISE (PUF, Que-sais-je?, 2002, 128p; )
- ° BA JIN : LE JARDIN DU REPOS (trad. M.J. Lalitte; Gallimard/Folio, 1981, 251p;)
- ° CHI, Li : POUR QUI TE PRENDS-TU ? (trad. H. Denès; Actes Sud/ Lettres chinoises, 2000, 155p)
- ° GERNET, Jacques : LE MONDE CHINOIS - Tomes1,2 & 3 (Pocket/Agora, 2006;)
- ° GERNET, Jacques : LA VIE QUOTIDIENNE EN CHINE A LA VEILLE DE L'INVASION MONGOLE (Picquier poche, 2008, )
- ° GU, Long : LES QUATRE BRIGANDS DU HUABEI (trad. C. Corniot ; Picquier poche, 1998, 355p;)
- ° LAO She : LE POUSSE POUSSE (trad. A. & F. Cheng; Picquier poche; 1995, 221p)
- ° PIMPANEAU, Jacques : CHINE, CULTURE ET TRADITIONS (Picquier; 2004, 283p)
- ° ROUX, Alain : LA CHINE AU XXIème SIECLE (Armand Colin/Cursus, 2006, 248p, 4ème éd.)
- ° VALETTE-HEMERY, Martine : DE LA REVOLUTION LITTERAIRE A LA LITTERATURE REVOLUTIONNAIRE-Récits chinois 1919-1942 (L'Herne, 1970)
- ° VAN GULICK, Robert H. : LE SQUELETTE SOUS CLOCHE (10/18/Grands détectives, 2001)
- ° YANG-DROCOURT, Zhitang : PARLONS CHINOIS (L'Harmattan, 2007, 384p)



## Pistes d'information (sites Internet) :

° **Pour une (excellente) présentation de la langue et de l'écriture chinoises :**

les sites de la BNF (Bibliothèque nationale) : <http://classes.bnf.fr/dossiecr/in-chine.htm> et <http://expositions.bnf.fr/chine/>

° **Pour une présentation de la Chine et de certains aspects de la civilisation chinoise :**

Ambassade de la République Populaire de Chine à Paris : [www.amb-chine.fr](http://www.amb-chine.fr)



° **Deux sites très bien documentés sur la littérature contemporaine :** <http://www.chinese-shortstories.com>

**et sur le cinéma :** <http://www.chinesemovies.com/fr/>

° **Pour une visite des collections chinoises du Musée Cernuschi (Paris) et de celles du Musée Guimet (Paris) :**

<http://cernuschi.paris.fr/fr/collections/les-collections-chinoises>

<http://www.guimet.fr/fr/collections/chine>

° **Livres , DVD, logiciels, méthodes d'apprentissage... Chine et "monde sinisé", langues chinoises :**

Librairie Le Phénix : [www.librairielephenix.fr](http://www.librairielephenix.fr)

° **Pour les amateurs de cuisine chinoise:**

- Recettes d'une Chinoise (blog) : <http://recetteschinoises.blogspot.fr/>

° **Pour tous les curieux :**

- Mon petit ailleurs chinois (blog) : <http://faguoren.unblog.fr/>

- la revue « Planète chinois » : <http://www.reseau-canope.fr/planete-chinois/accueil.html>



一起学习汉语

中秋节 à noter sur vos agendas : Fête de la Mi-automne au département de chinois le **lundi 19 septembre !**